

Вебинар 2 (для родителей)

- Система обучения
беспереводному владению
иностранным языком

Авторская система
канд. педагогических наук
Е. Д. Авериной

Об авторе системы

- Автор системы обучения беспереводному владению иностранным языком

Елена Дмитриевна Аверина —

- кандидат педагогических наук, доцент, экс.зав. каф. иностранных языков в Северо-Западном институте печати, преподающая немецкий в течение 60 лет.
- Сайт :
<http://www.eaverina.com>

Система и учебно-методические комплексы по английскому и немецкому языкам **не имеют аналогов ни у нас, ни за рубежом**

- **Почему же я решила разработать какую-то новую систему?**

План вебинара

- 1. Цели и задачи обучения, обусловленные возрастом.
- 2. Что такое язык?
- 3. Что такое система?
- 4. Законы общей теории систем.
- 5. Мозг как орган, создающий системы.
 - Этапы формирования системы «родной язык».
- 6. Законы общей теории систем и их учет при обучении иностранному языку.
- 7. Структура системы «язык», ее подсистемы и компоненты.
- 8. Система упражнений для формирования каждого компонента системы «язык» и каждого речевого навыка.

Цели и задачи обучения

- Цели:

1. моделирование новой саморазвивающейся системы ИЯ
2. Формирование новой системы речевых НАВЫКОВ

Изучение иностранного языка

это, прежде всего, средство развития личности, а мы об этом совсем забыли.

Особенно это важно учитывать, занимаясь языком с детьми.

При конструировании моего курса я совместила эти две задачи: развитие личности и изучение языка.

Задания, предлагаемые учащимся в нашем курсе развивают:

- умение анализировать, сравнивать, обобщать, классифицировать, систематизировать и мыслить по аналогии;
- тренируют память, воображение, речевой аппарат;
- формируют умение общаться и выступать на публике, стройно излагать свои мысли.

- Итак, развитие личности ребенка - наиболее важная цель именно в дошкольном возрасте, поскольку сама природа отвела время **до 7 лет** на моделирование мозгом языковых систем. Эксперименты психологов и личный опыт многих родителей показывают, что это может быть несколько подсистем (т.е. языков) внутри единой системы «язык». Вначале они взаимопроникают, но при дальнейшем пользовании языком все встает на свои места.
- Но в 7 лет эта система становится закрытой и начинает сопротивляться возмущениям извне, т.е. появлению другого языка. Поэтому для многих иностранный язык становится практически недоступным.

- В этом я убедилась на поведении своего собственного сына, с которым я заговорила по-немецки еще в роддоме. В три года он говорил: «Я пойду к оме не», что значило «Я не пойду к бабушке». Как видите, ребенок использовал уже и лексику и грамматическую структуру немецкого языка, поставив отрицание на последнее место, как это и положено в немецком. Испугавшись, я на какое-то время перешла с ним на русский, и это было моей **кардинальной** ошибкой. Через пару недель он бегло заговорил на русском, но уже никогда не стал говорить по-немецки, Хотя мог это делать, как показывало наше общение во время игр в немецких собачек и т.п. В студенческом возрасте он свободно выступал с докладами на немецком, а сейчас работает переводчиком с немецкого и английского, хотя кроме общения со мной, он немецкий нигде не учил, только пользовался им.

- В пятом классе он переводил девятиклассникам вырезки из газет, а в вузе на занятия не ходил, только выступал на конференциях. Представляете, сколько сил и времени он сэкономил в жизни, и сколько денег я сэкономила на репетиторах.
- Но я не жалела своего времени и сил на борьбу с его упрямством и на чтение ему вслух немецких книг перед сном. Этого оказалось достаточным, чтобы после 8 класса хорошего училища он смог поступить в 9 класс немецкой языковой школы, в сильную группу, и быть там хорошим учеником. При этом он был единственным в группе, кто понимал немцев и мог сказать им то, что хотели другие участники их поездки в Германию. А ведь первые 8 лет он не учился в этой школе, в отличие от остальных членов группы!

- Итак, мозг создает языковую систему до 7 лет, потом он будет заниматься другими проблемами. Но что же это такое «Система». Большинство воспринимает это слово как пустой звук. На самом же деле за ним кроется большое количество законов, которые мы должны учитывать в преподавании, чего обычно не делают, потому что их не знают и не принимают в серьез

- Я решила учесть эти законы при создании курсов иностранного языка и его преподавании.
- Прежде всего: что такое система?
- **Это комплекс взаимодействующих компонентов.**
- Подумайте, какое здесь **главное** слово!
- Часы это система? Да, скажете Вы. А когда мастер их разобрал и положил на блюдечко? Нет. А что исчезло?
- **Главное – взаимодействие!**

Законы общей теории систем (ОТС)

1. **Структура:** система - подсистема-микросистема – компоненты - элементы
2. Строгая **иерархия**, т.е. взаимоподчиненность (т.е. матрешек нельзя поменять местами), строить систему нужно снизу вверх, ничего не выбрасывая.
3. Каждый компонент должен быть **развит в заданном системой объеме.**
4. Системы бывают **молодые, зрелые и старые.** Молодые и старые легко поддаются возмущения извне. Зрелые хорошо сопротивляются этому разрушению, не хотят включать в себя ничего нового.
5. Каждой системе свойственно **саморазвитие.**

- Обычно курсы ИЯ конструируются на основе системы ситуаций общения, а чтобы смоделировать систему «язык» их нужно создавать на основе структуры лексической подсистемы, как самой многоэлементной и все еще развивающейся.
- Лексика вводится в зависимости от темы беседы, т.е. бессистемно. В результате в сознании ученика возникает «куча» слов, а не их система, в которой невозможно найти слово при необходимости его вспомнить.

- Иностранное слово заучивается с переводом на русский язык и формируется ассоциация, которой в природе не существует. Каждое слово должно быть связано с представлением, существующим у соответствующей нации, иначе слово вообще не нужно. Ведь слово существует только для того, чтобы передать собеседнику или читателю мои представления. Они же у русских и немцев различны.

- Отработка материала начинается с перевода текста. Это постоянные возмущения, разрушающие новую возникающую систему «ИЯ». Она начинается с конца: перевод – это взаимодействие **трех зрелых систем**: иностранного языка – системы представлений и - родного языка.

Lebewesen =

Menschen

Tiere

Pflanzen



Erwachsene

Kinder

Haus~

Wild~

Jungen



Mann(er)

Frauen

Mädchen



Lebewesen =

(3)



Tannenbaum = e



1



3

Vogel =



1

Kuh = e



2

Kühe



Bären



Bären



1

Pferde



2



Igel =

Gegenstände =



1

Flugzeuge

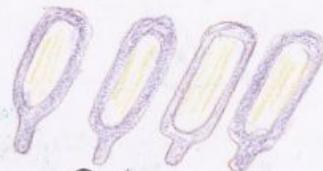
3

Flugzeuge



1

Spiegel =



4



1

ist Würfel =

5



sind

Das ist ein Lebewesen
Das ist ein  vogel
Das sind vögel.

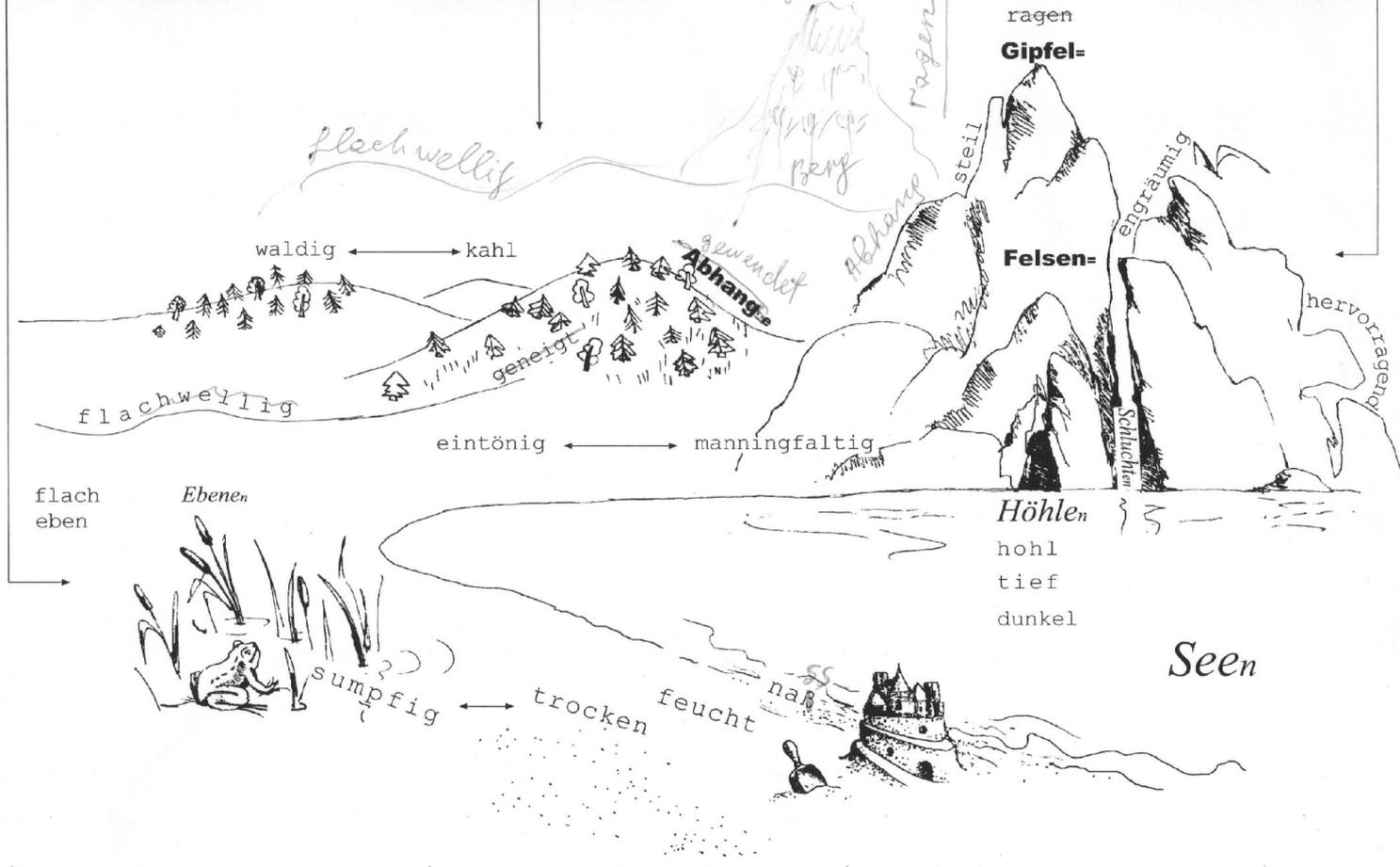
L N H T N

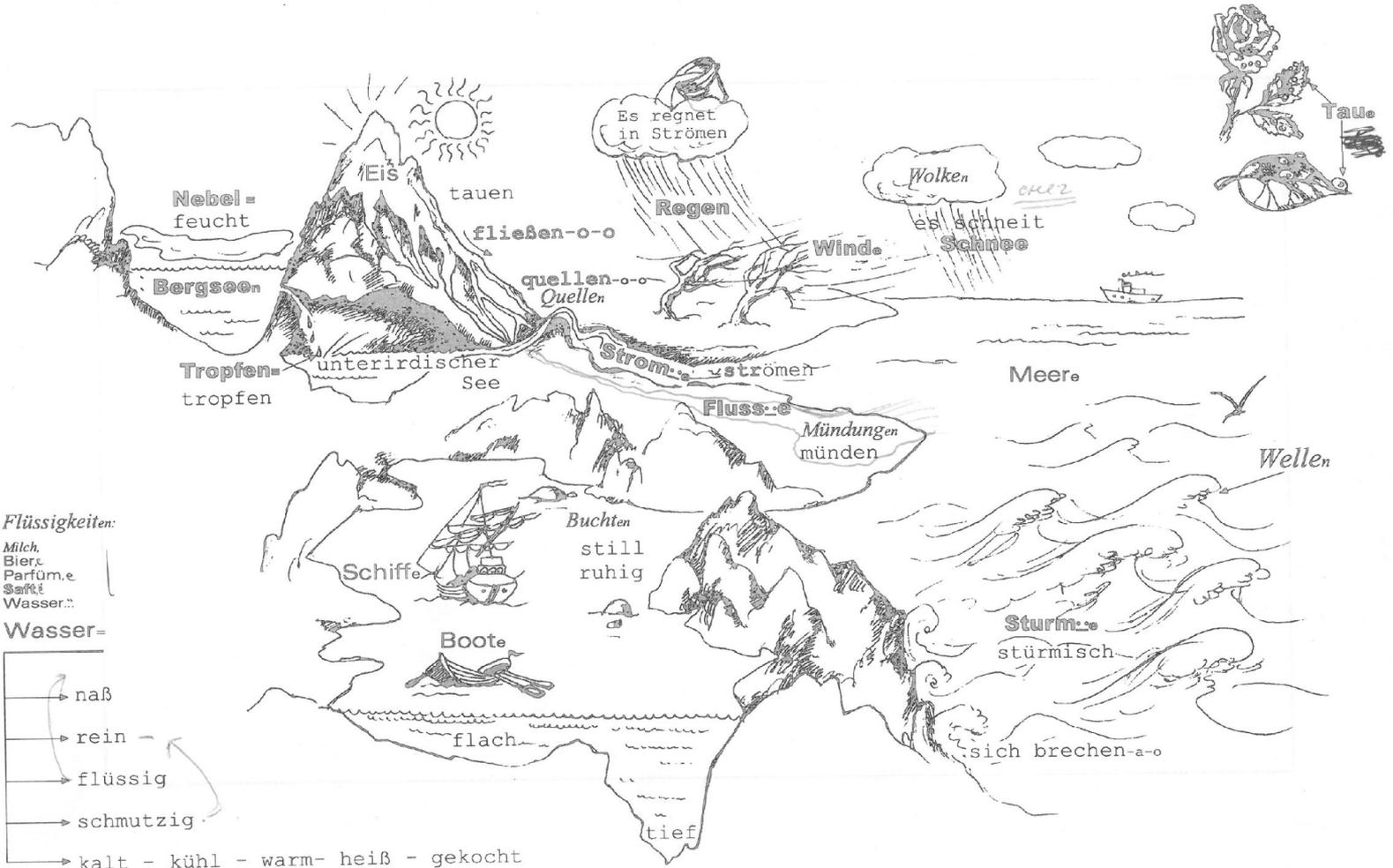
1

Tiefland..er

Hügelland..er

bir =





Сравн стволы - суфр. 1/3 востыд

FELD-UND WALDBLUMEN

← красным
указат ()
суфр. в кит. языке

25

Maiglöckche(n) ж



Schneeglöckche(n) ж



Butterblume n



Strauß (=e)



собирают (собирают)

(накнута)

Leberblümchen(-) ж

Печеночница ← жёлтые

riechen (нюхают цветы)

Waldgoldstern(e) ж

Гусиный лук ← жёлтые

Windröschen(=) ж

Ветреница ← жёлтые

Veilchen = ж



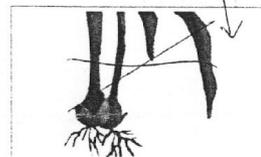
Vergißmeinnicht(=) ж



Gras(-er) ж

картонку
трава

p z



собирают
сушить

б

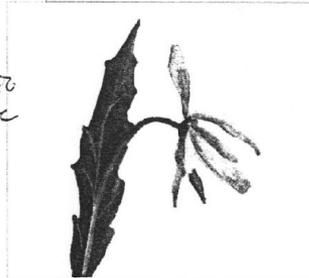
Eine

Blume ж



Eine

Blume



Lebewesen



Baum = e **Blume** = n



Frauen



Hunde



Hase = n



Mann = er



Schmetterlinge



Eichhörnchen =

Gegenstand = e

(2a)



Kindergarten =



Betten



Autos



Haus = er



Tische



Fenster =



Schrank =



Herd = e



Zaun = e



Stuhl =



Tassen = n



Ausguss = e

Diese Matroschka ist⁴
Dieser Mensch ist
Dieses Tier ist



miesig

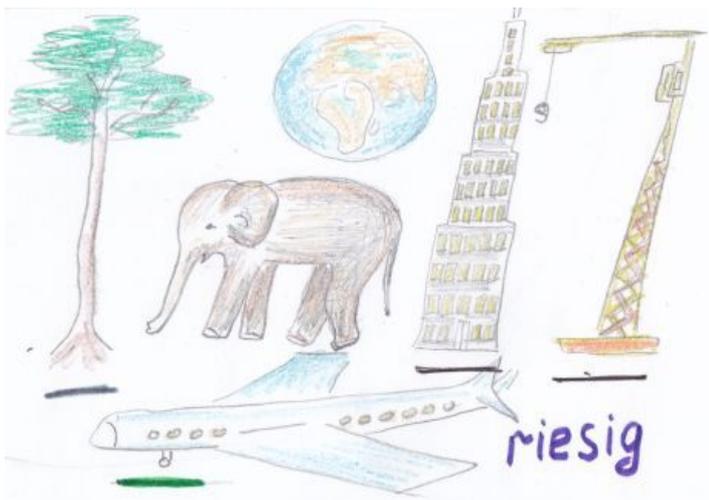
[iç]

groß

[gro:ʃ]

mittelgroß klein winzig

[iç]



riesig



groß



mittelgroß



klein



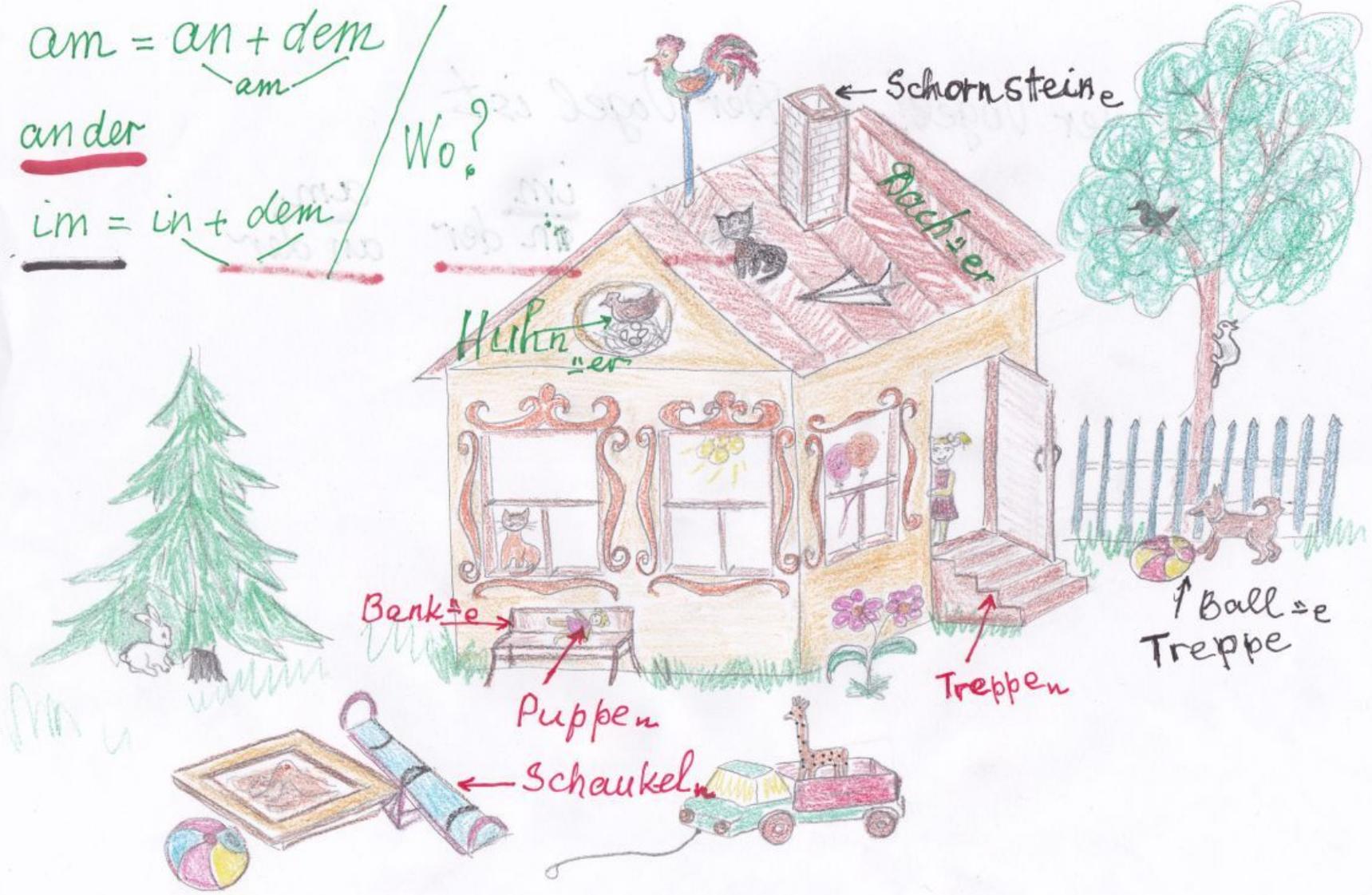
winzig

am = an + dem
am

an der

im = in + dem

Wo?



← Schornstein

Kater

Huhn

↑ Ball
Treppe

Bänke

Puppen

← Schaukel

Treppen

schwarz



braun



weiß



rosa



gelb



orange



grün



violett



rot



grau



blau



Farben

2

9

7

12

4

11

1

3

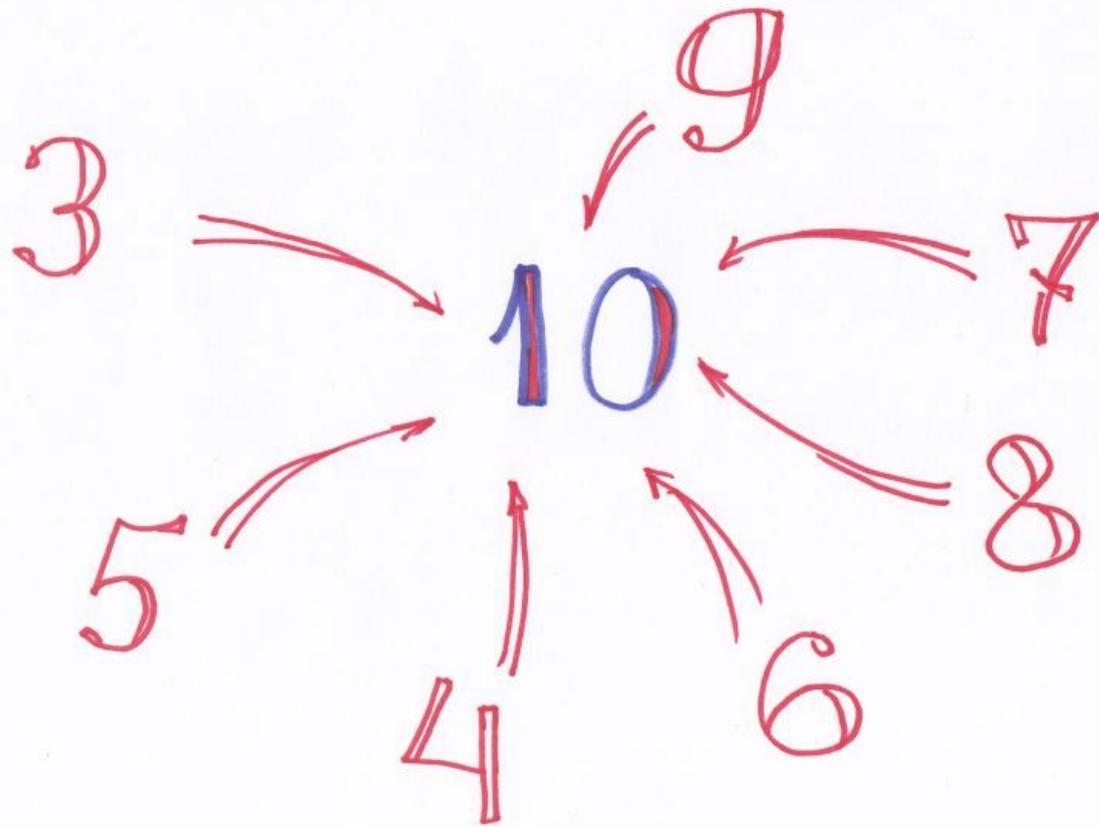
6

8

5

10

2 4 6 8 3 7 5 9 1 10 12 11



1 2 3 4 5 6 7 8 9



20

21 22 23 24 25 26 27 28 29

15.2
→ ←

17.4
→ ←

13.6
→ ←

19.8
→ ←

23.1
→ ←

24.5
→ ←

284

213

318

314

311

340

20 30 40 50 60 70 80 90

100

59

66

45

98

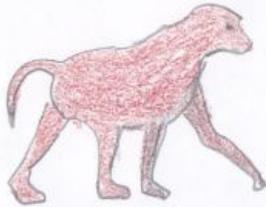
32

27

71

83

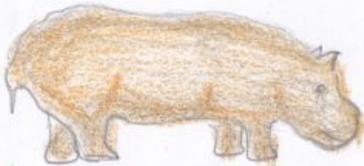
94



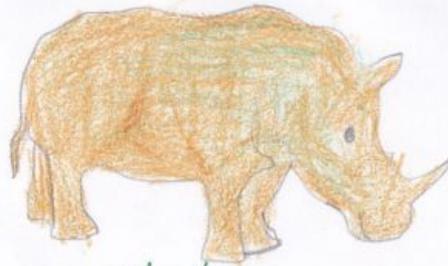
Affen_n



Löwe_n



Nilpferde



Nashorn_{-er}



Känguru_hs

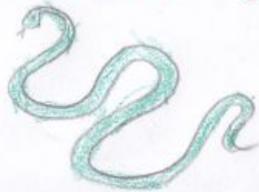


Giraffe_n

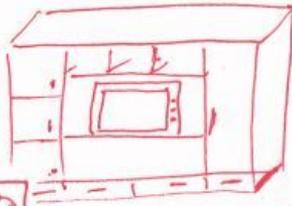


Zebra_s

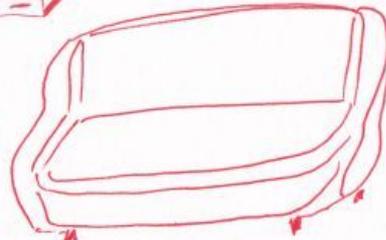
Schlange_n



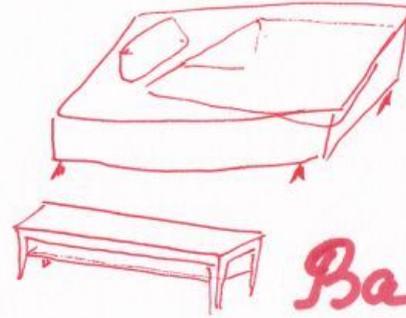
Schrankwand ^{die}



Uhren

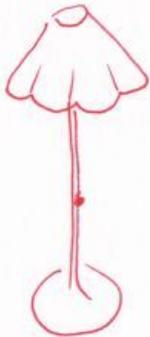


Couche

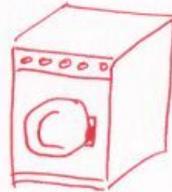


Liegen

Bank ^{die}



Wähmaschinen
nen



Stehlampe ⁿ



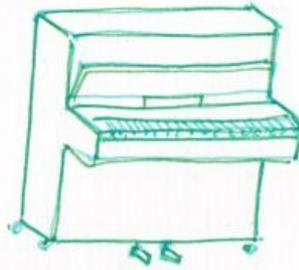
Pflanzen

Waschmaschinen

Das ist eine schöne Liege.



Sofas



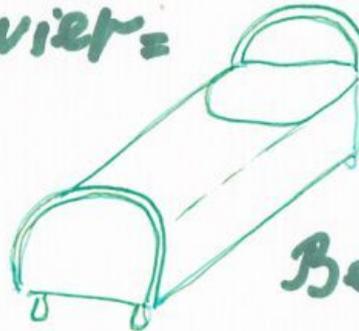
Klavier =



Bilder



Regale

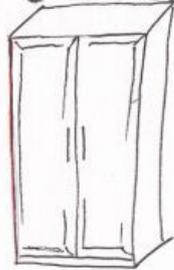


Betten

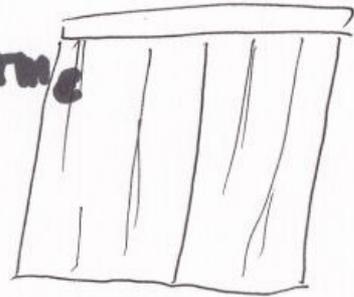
Das ist ein ^{schönes} ~~kleines~~ 

großes
schwarzes
weiches

Schrank =



Lampenschirme =



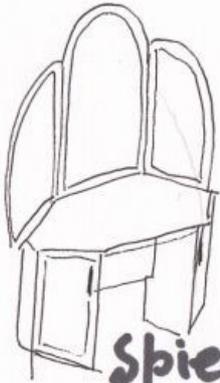
Schaukelstuhl =



Tische



Vorhang =



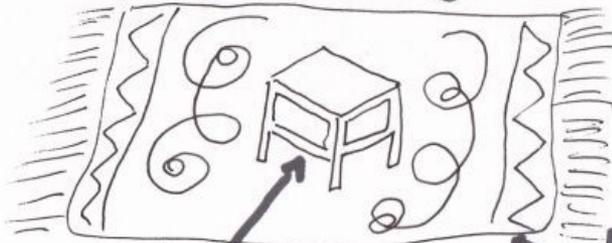
Spiegeltische



Stuhl =



Sessel =



Hocker =

Teppich =

Das ist ein großer Schrank.

